

第十屆翻譯與跨文化國際學術研討會
「東亞三文英與近現代東亞跨域知識轉譯」
暨「2024 陳千武文學年度詩人獎」頒獎典禮
2024 年 11 月 9 日(六), 政治大學行政大樓第一、第二會議室

報到(08:30~09:00)		
開幕式(09:00~09:30)		
時間	貴賓	
開幕致詞 09:00-09:30	國立政治大學外語學院院長鄭家瑜教授 陳明尹董事長(陳千武公子) 台灣現代詩人協會理事長金尚浩教授 政大翻譯與跨文化研究中心林侑毅教授	
09:30-10:00	「2024 陳千武文學年度詩人獎」頒獎典禮(含全體與會人士合照)	
專題演講 1 10:00-10:40	主持人 金尚浩	杜國清(美國加州大學 UCSB 終身教授) 現代詩人的創作位置與門神的視界
10:40~10:50 茶敘		
第一場次(第一會議室): 東亞三文英研究成果及課題		
時間	主持人 ○○○	
10:50-12:10	發表人 金尚浩(修平科技大學觀光與創意學院 教授兼院長/台灣現代詩人協會理事長)	評論人 ○○○
	痛苦的美學——論金光林和陳千武的戰爭傷痕詩	
	發表人 蔡秀菊(《臺灣現代詩》主編)	評論人 ○○○
	從《東方的彩虹》到《搭乘木筏船》及其流變——探索陳千武與高橋喜久晴、金光林之文學交誼軌跡	
第二場次(第二會議室): 近現代台日韓詩文學交流		
時間	主持人 ○○○	
10:50-12:10	發表人 邱若山(靜宜大學/東吳大學日文系兼 任教授)	評論人 ○○○
	陳千武在日本——文學交流、翻譯、評論與研究的軌跡	
	發表人 張俐璇(國立臺灣大學臺灣文學研究所 副教授)	評論人 ○○○
	「活著回來」與「熱帶天使」——陳千武《獵女犯》的變異與轉譯	

12:10~13:30 午餐及交流		
專題演講 2 13:30-14:10	主持人	權宅明 (韓國詩人、社會福利法人韓國賽珍珠常任理事)
	林侑毅	亞洲當代詩人交流現況與台灣的角色
14:10-14:20 茶敘		
第三場次(第一會議室)：作為再現的翻譯與譯異		
時間	主持人 ○○○	
14:20-15:40	發表人	評論人
	張綺容(東吳大學英文學系助理教授)	○○○
	離散與翻譯——中國譯者在臺灣翻譯圖景的角色 1945-1960	
	發表人	評論人
	侯建州(國立金門大學華語文學系副教授/教學資源中心主任)	○○○
譯異：從菲律賓華語語系翻譯菲律賓國父「黎剎」〈我的訣別〉反/返思韋努蒂的異化翻譯理論		
第四場次(第二會議室)：東西交會下的翻譯與轉譯		
時間	主持人 ○○○	
14:20-15:40	發表人	評論人
	梁文駿(東吳大學英文學系副教授)	○○○
	發表題目：Judge Dee's Journeys in the West and East: An Analysis of Robert van Gulik's Judge Dee Mystery Series and Its Chinese Translation of <i>Da Tang Di Gong An</i>	
	發表人	評論人
	林侑毅(國立政治大學韓國語文學系助理教授/翻譯與跨文化研究中心主任)	○○○
發表題目：從魯敏孫到羅賓孫：魯賓遜在近代中日韓的漂流與轉譯		
17:00-17:10 茶敘		
綜合座談暨 研究展望 17:10-18:10	主持人	主講人：大東和重(關西學院大學教授) 東亞三文英及東亞知識轉譯研究回顧與展望
	鄭家瑜	討論人：金尚浩、蔡秀菊、邱若山、張利璇 張綺容、侯建州、梁文駿、林侑毅
閉幕式 18:10-18:20	政治大學外語學院院長鄭家瑜教授 台灣現代詩人協會理事長金尚浩教授 翻譯與跨文化研究中心林侑毅教授	
晚宴(18:30~20:30)		

註 1：每場次主持人 10 分、論文發表人 20 分、討論人 10 分。
每場結束後發問時間 10 分鐘（發問 2 分、回答 2 分）。